

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.810.2010.TREATIES-2 (Depositary Notification)

INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 2010

GENEVA, 25 JUNE 2010

PROPOSAL OF CORRECTION TO THE ORIGINAL TEXT OF THE AGREEMENT
(ARABIC, CHINESE, ENGLISH, FRENCH, RUSSIAN AND SPANISH AUTHENTIC TEXTS)
AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

The attention of the Secretary-General has been drawn to an error in article 62 (3) of the authentic text of the Agreement as well as the certified true copies circulated by depositary notification C.N.497.2010.TREATIES-2 of 30 September 2010.

.....

The Annex to this notification contains the texts of the relevant proposed correction.

In accordance with the established depositary practice, and unless there is an objection to effecting a particular correction from a signatory State or a Contracting State, the Secretary-General proposes to effect the proposed correction in the authentic Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of the Agreement. Such correction would also apply to the certified true copies.

Any objection should be communicated to the Secretary-General within 90 days from the date of this notification, i.e., no later than 14 March 2011.

14 December 2010



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://treaties.un.org>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <http://treaties.un.org>.

مدة الاتفاق وتمديده وإنهاؤه

3- أثناء سريان هذا الاتفاق، يجوز للمجلس أن يقرر إعادة التفاوض عليه بغية وضع الاتفاق المعاد التفاوض عليه موضع التنفيذ في نهاية السنة الكاوية العاشرة المشار إليها في الفقرة 1 من هذه المادة، أو في نهاية أي فترة تمديد يقررها المجلس بموجب الفقرة 4 من هذه المادة.

第 62 条

有效期延长和终止

3. 在本协定生效期间，理事会可决定重新谈判本协定，以期在本条第 1 款所述第十个可可年度结束或在理事会依本条第 4 款决定的任何延长期终止时使重新谈判后的协定生效。

Article 62

Duration, extension and termination

3. While this Agreement is in force, the Council may decide to renegotiate it with a view to having the renegotiated agreement enter into force at the end of the tenth cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, or at the end of any period of extension decided upon by the Council under paragraph 4 of this article.

Article 62

Durée, prorogation et fin

3. Tant que le présent Accord est en vigueur, le Conseil peut décider de le renégocier afin que le nouvel accord négocié entre en vigueur à la fin de la dixième année cacaoyère visée au paragraphe 1 du présent article, ou à la fin de toute période de prorogation décidée par le Conseil conformément au paragraphe 4 du présent article.

Статья 62

Срок действия, продление и прекращение действия

3. Когда настоящее Соглашение находится в силе, Совет может принять решение о заключении нового соглашения с тем, чтобы оно вступило в силу в конце десятого сельскохозяйственного года какао, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, или по истечении любого периода продления, о котором Совет принимает решение в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

Artículo 62

Duración, prórroga y terminación

3. Mientras permanezca en vigor el presente Convenio, el Consejo podrá decidir que se renegocie con miras a que el Convenio renegociado entre en vigor al finalizar el décimo año cacaotero mencionado en el párrafo 1 de este artículo o al finalizar el período de prórroga que el Consejo decida en virtud del párrafo 4 de este artículo.